



**МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
(МИНЮСТ РОССИИ)**

ФИО

e-mail

Житная ул., д. 14, Москва, 119991  
тел. (495) 955-59-99, факс (495) 955-57-79  
E-mail: info@minjust.ru

№ \_\_\_\_\_

На № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

Уважаемый ... !

В Департаменте по вопросам правовой помощи и взаимодействия с судебной системой в пределах установленной компетенции рассмотрено поступившее в Министерство юстиции Российской Федерации по информационным системам общего пользования Ваше обращение от ..., касающееся правомерности отказа органа ЗАГС в государственной регистрации рождения ребенка.

Согласно обращению Вы заключили брак в компетентном органе на территории Чешской Республики, о чем имеется соответствующее свидетельство. Судебным присяжным переводчиком в соответствии с законодательством Чешской Республики указанное свидетельство было переведено на русский язык, а также засвидетельствована верность перевода.

Органом ЗАГС Вам было отказано в государственной регистрации рождения Вашего ребенка по причине того, что верность перевода свидетельства о заключении брака на русский язык не засвидетельствована нотариусом.

Ознакомившись с документами, приложенными к Вашему обращению, сообщаем следующее.

Согласно пункту 1 статьи 158 Семейного кодекса Российской Федерации браки между гражданами Российской Федерации и браки между гражданами Российской Федерации и иностранными гражданами или лицами без гражданства, заключенные за пределами территории Российской Федерации с соблюдением законодательства государства, на территории которого они заключены, признаются действительными в Российской Федерации, если отсутствуют предусмотренные статьей 14 Семейного кодекса Российской Федерации обстоятельства, препятствующие заключению брака.

В соответствии со статьей 13 Федерального закона от 15.11.1997 № 143-ФЗ «Об актах гражданского состояния» (далее – Федеральный закон) документы,

выданные компетентными органами иностранных государств в удостоверение актов гражданского состояния, совершенных вне пределов территории Российской Федерации по законам соответствующих иностранных государств в отношении граждан Российской Федерации, иностранных граждан и лиц без гражданства, признаются действительными в Российской Федерации при наличии их легализации, если иное не установлено международным договором Российской Федерации.

Согласно пункту 1 статьи 7 Федерального закона № 143-ФЗ и пункту 33 Административного регламента предоставления государственной услуги по государственной регистрации актов гражданского состояния органами, осуществляющими государственную регистрацию актов гражданского состояния на территории Российской Федерации, утвержденного приказом Минюста России от 29.11.2011 № 412, документы, выданные компетентными органами иностранных государств и предъявленные для государственной регистрации актов гражданского состояния, должны быть легализованы, если иное не предусмотрено международными договорами Российской Федерации, и переведены на государственный язык Российской Федерации (русский язык). Верность перевода должна быть нотариально удостоверена.

В соответствии со статьей 11 Договора между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республикой о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 12.08.1982 (далее – Договор) документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны изготовлены или засвидетельствованы учреждением юстиции или иным учреждением либо специально на то уполномоченным лицом в пределах их компетенции и по установленной форме и которые скреплены официальной печатью, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без какого-либо иного удостоверения. Это относится также к документам граждан, подпись которых засвидетельствована по правилам, действующим на территории соответствующей Договаривающейся Стороны. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны рассматриваются как официальные документы, пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

Протоколом между Правительством Российской Федерации и Правительством Чешской Республики об инвентаризации договорно-правовой базы и действии двусторонних договоров и соглашений в отношениях между Российской Федерацией и Чешской Республикой от 18.07.1997 Договор признан действующим в отношениях между Российской Федерацией и Чешской Республикой.

Частью 4 статьи 15 Конституции Российской Федерации установлено, что общепризнанные принципы и нормы международного права и международные договоры Российской Федерации являются составной частью ее правовой системы. Если международным договором Российской Федерации установлены иные правила, чем предусмотренные законом, то применяются правила международного договора.

В силу статьи 11 Договора свидетельство о заключении Вашего брака, выданное компетентным органом Чешской Республики, признается действительным в Российской Федерации без какого-либо удостоверения.

Перевод данного свидетельства на русский язык, выполненный судебным присяжным переводчиком в соответствии с законодательством Чешской Республики, с учетом положений части 4 статьи 15 Конституции Российской Федерации и статьи 11 Договора может приниматься к рассмотрению компетентными органами Российской Федерации без нотариального удостоверения.

Учитывая изложенное, отказ органа ЗАГС в принятии к рассмотрению при государственной регистрации рождения ребенка перевода свидетельства о браке, выполненного чешским судебным присяжным переводчиком и заверенного официальной печатью с изображением государственной символики Чешской Республики, является неправомерным.

Рекомендуем при обращении в орган ЗАГС предъявить настоящее письмо Министерства юстиции Российской Федерации.

Заместитель директора Департамента  
по вопросам правовой помощи  
и взаимодействия с судебной системой

ПОДПИСЬ

И.И. Алябьева